

COUNCIL OF EUROPE



CONSEIL DE L'EUROPE

13 апреля 2018 года

**Осуществление
Европейской хартии региональных языков или языков
меньшинств**

**Двухгодичный доклад
Генерального секретаря Совета Европы Парламентской ассамблее**

**Сообщение
Генеральный секретарь**

Содержание

Введение.....	3
I. Контроль за осуществлением Хартии в государствах-участниках.....	4
II. Оказание содействия государствам-участникам в осуществлении Хартии.....	7
III. Оказание содействия государствам в подготовке к ратификации Хартии.....	7
1. Грузия.....	8
2. Республика Молдова.....	10
3. Беларусь.....	10
Приложение 1.....	12
Языки, попадающие в сферу действия Европейской хартии региональных языков или языков меньшинств.....	12
Приложение 2.....	17
Подписания и ратификации Европейской хартии региональных языков или языков меньшинств.....	17
Приложение 3.....	20
Государства-участники Европейской хартии региональных языков или языков меньшинств и их региональные языки или языки меньшинств.....	20

Введение

Европейская хартия региональных языков или языков меньшинств («Хартия» или «ЕХРЯЯМ», СЕД № 148) - это единственный юридически обязательный международный документ, защищающий и способствующий продвижению традиционно используемых региональных языков и языков меньшинств. Для поддержания региональных языков и языков меньшинств необходимо, чтобы они использовались во всех сферах частной и общественной жизни. Основываясь на принципе «поощрения посредством использования», Хартия юридически обязывает подписавшие ее государства гарантировать и развивать эффективное использование региональных языков и языков меньшинств в сфере образования, правосудия, административных и государственных услуг, а также в средствах массовой информации, при проведении культурных мероприятий и в учреждениях культуры, в деловой и общественной жизни и в трансграничном сотрудничестве. Контроль за исполнением Хартии осуществляется независимым Комитетом экспертов.

Хартия была открыта для подписания 5 ноября 1992 года и вступила в силу 1 марта 1998 года. На сегодняшний день ее ратифицировали следующие 25 государств: Армения, Австрия, Босния и Герцеговина, Хорватия, Кипр, Чехия, Дания, Финляндия, Германия, Венгрия, Лихтенштейн, Люксембург, Черногория, Нидерланды, Норвегия, Польша, Румыния, Сербия, Словакия, Словения, Испания, Швеция, Швейцария, Украина и Соединенное Королевство. Еще восемь государств подписали Хартию.¹ Шесть государств взяли на себя обязательство по ратификации при вступлении в Совет Европы, но еще не сделали этого (Албания, Азербайджан, Грузия, Республика Молдова, Российская Федерация и «бывшая Югославская Республика Македония»).

В соответствии со статьей 16 (5) Хартии Генеральный секретарь Совета Европы должен представлять Парламентской Ассамблее двухгодичный доклад об осуществлении Хартии. Настоящий девятый двухгодичный доклад представляется за период 2016 и 2017 годов.²

В течение этого периода *мониторинг* осуществления Хартии высветил новые аспекты положительного воздействия Хартии на правовой статус и фактическое положение региональных языков и языков меньшинств в Европе, а также указал на сохраняющиеся трудности по осуществлению Хартии (см. Раздел I). В то же время Комитет экспертов Хартии тесно координировал свою деятельность с Консультативным комитетом по Рамочной конвенции о защите национальных меньшинств (РКНМ) и с Европейской комиссией по борьбе против расизма и нетерпимости (ЕКРН). Это сотрудничество стало особенно заметным в ходе параллельного контрольного визита этих трех органов в Украину в ноябре 2016 года. Кроме того, государствам-участникам оказывалось *содействие* по вопросам применения Хартии (см. Раздел II) и ее ратификации (Раздел III).

¹ Азербайджан, Франция, Исландия, Италия, Мальта, Республика Молдова, Российская Федерация и «бывшая Югославская Республика Македония», см. Приложение 2

² Первый доклад за двухгодичный период был представлен Парламентской ассамблее в 2000 году (док. 8879), второй - в 2002 году (док. 9540), третий в 2005 году (док. 10659), четвертый в 2007 году (док. 11442), пятый в 2009 году (док. 12300), шестой в 2011 году (док. 12881), седьмой в 2014 году (док. 13436) и восьмой в 2016 году (док. 13933). Эти доклады доступны на веб-сайте Хартии (www.coe.int/minlang) на английском, французском, немецком, итальянском и русском языках.

I. Контроль за осуществлением Хартии в государствах-участниках

1. Плановый мониторинг

Процедура мониторинга осуществления Хартии состоит из нескольких этапов: представление трехлетних отчетов государствами-участниками, выезд сотрудников Комитета экспертов в соответствующее государство, представление замечаний неправительственными организациями, составление Комитетом экспертов оценочного доклада и последующее представление его органам власти соответствующего государства для комментариев, передача оценочного доклада и комментариев Комитету министров, принятие Рекомендации Комитета министров и, наконец, публикация оценочного доклада и рекомендаций.

В последние годы отмечаются значительные задержки с представлением трехлетних государственных отчетов. Это приводит к дезорганизации всей процедуры мониторинга. Своевременное представление национальных отчетов является непременным условием эффективности мониторинга, проводимого Комитетом экспертов, и, соответственно, эффективного осуществления Хартии.

i) Циклы мониторинга за отчетный период

В 2016 и 2017 годах Комитет министров достиг важных рубежей, завершив 7-й цикл мониторинга в некоторых государствах. Комитет министров принял и обнародовал следующие рекомендации в связи с соответствующими оценочными докладами Комитета экспертов:³

- 20 января 2016 года, Испания, Рекомендация CM/RecChL(2016)1, четвертый оценочный доклад
- 27 апреля 2016 года, Словакия, Рекомендация CM/RecChL(2016)2, четвертый оценочный доклад
- 27 апреля 2016 года, Сербия, Рекомендация CM/RecChL(2016)3, третий оценочный доклад
- 5 октября 2016 года, Босния и Герцеговина, Рекомендация CM/RecChL(2016)4, второй оценочный доклад
- 14 декабря 2016 года, Венгрия, Рекомендация CM/RecChL(2016)5, шестой оценочный доклад
- 14 декабря 2016 года, Швейцария, Рекомендация CM/RecChL(2016)6, шестой оценочный доклад
- 14 декабря 2016 года, Нидерланды, Рекомендация CM/RecChL(2016)7, пятый оценочный доклад
- 10 мая 2017 года, Швеция, Рекомендация CM/RecChL(2017)1, шестой оценочный доклад
- 10 мая 2017 года, Армения, Рекомендация CM/RecChL(2017)2, четвертый оценочный доклад
- 27 сентября 2017 года, Черногория, Рекомендация CM/RecChL(2017)3, четвертый оценочный доклад
- 25 октября 2017 года, Дания, Рекомендация CM/RecChL(2017)4, пятый оценочный доклад

Как это регулярно происходит начиная с 2001 года, рекомендации, которые Комитет министров адресовал государствам-участникам, в основном совпадали с предложениями, сделанными Комитетом экспертов в его оценочных докладах. Такая практика представляет собой важную поддержку механизма независимого мониторинга.

Оценочные доклады Комитета экспертов показали, что Хартия и ее механизм мониторинга продолжают оказывать позитивное воздействие на положение региональных языков или языков меньшинств в Европе. С другой стороны, государства-участники по-прежнему сталкиваются с

³ Все оценочные доклады и соответствующие рекомендации Комитета министров доступны на сайте: www.coe.int/minlang.

проблемами при осуществлении Хартии. Ниже перечислены⁴ основные проблемы, выявленные Комитетом министров и Комитетом экспертов в контексте вышеупомянутых оценочных докладов:

- *Испания*: внести поправки в свое законодательство с тем, чтобы было ясно, что уголовные, гражданские и административные судебные органы автономных сообществ могут вести дела соответственно на аранском, баскском, каталанском/валенсийском и галисийском языках, позаботиться о том, чтобы сотрудники судебных органов в достаточной степени владели этими вторыми официальными языками, а также обеспечить использование этих языков в органах государственной администрации и службах здравоохранения автономных сообществ.
- *Словакия*: снизить порог в 20%, определяющий использование языков меньшинств в сфере государственного управления, расширить преподавание всех языков или на всех языках меньшинств на всех уровнях, расширить поддержку телевидения, радио и газет на всех языках меньшинств и начать широкомасштабное введение образования на романи-цыганском языке для детей рома-цыган.
- *Сербия*: улучшить подготовку учителей и обеспечить наличие адекватных учебных материалов на всех языках меньшинств, обеспечить на всех уровнях преподавание чешского, немецкого и македонского языков и на этих языках, создать адекватное предложение образования на романи-цыганском языке и улучшить употребление всех языков меньшинств в сфере государственного управления путем их введения в официальное использование в муниципалитетах.
- *Босния и Герцеговина*: обеспечить пути и средства преподавания языков меньшинств, позаботиться о том, чтобы каналы общественного радио и телевидения предлагали программы на языках меньшинств, а также использовать традиционные названия географических объектов на языках меньшинств.
- *Венгрия*: проводить дальнейшее расширение двуязычного образования на всех уровнях и, соответственно, увеличивать число преподавателей, способных работать на языках меньшинств, улучшать преподавание романи-цыганского и влашского языков, поощрять граждан, говорящих на языках меньшинств, использовать их в контактах с судебными и административными органами, а также продолжать увеличение предлагаемого числа телевизионных программ на языках меньшинств.
- *Швейцария*: продолжать поощрение использования итальянского языка в кантональной администрации, позаботиться о том, чтобы слияния муниципалитетов не препятствовали использованию ретороманского языка, и принять конкретные законы, регулирующие местное использование немецкого языка в кантонах Юра и Тичино.
- *Нидерланды*: продолжать улучшение преподавания фризского языка и на этом языке на всех уровнях образования, повысить уровень преподавания лимбургского и нижненемецкого языков до статуса обычных школьных предметов и расширять предложение образования на этих языках, а также принять меры для защиты и поощрения языков синти и идиш.
- *Швеция*: улучшать преподавание всех языков национальных меньшинств или на языках национальных меньшинств, в частности путем расширения двуязычного образования на финском

⁴ В соответствии с хронологией публикации докладов (см. выше)

и саамском языках, организации двуязычного образования на шведском и мянкиельском языках и создания системы подготовки учителей на языках меньшинств, включая романи-цыганский и идиш.

- *Армения*: содействовать использованию ассирийского, греческого и курдского языков, а также курманджи в дошкольном образовании и расширять предложение их преподавания в рамках начального и среднего образования, обеспечивать создание общественными вещателями программ на этих языках и проводить адекватное финансирование культурных мероприятий и ассоциаций меньшинств в целях обеспечения поддержки всех региональных языков или языков меньшинств.

- *Черногория*: разработать структурированную политику, обеспечивающую осуществление Хартии во всех регионах страны, где имеется достаточное число людей, говорящих на албанском, романи-цыганском, боснийском или хорватском языках, а также принять все необходимые меры для обеспечения использования романи-цыганского языка в образовании, в частности путем организации подготовки учителей и создания учебных материалов.

- *Дания*: расширять радиовещание на немецком языке, организовать телевизионные передачи на этом языке и принять меры по всей стране для повышения информированности и осознания немецкого языка как языка меньшинства в Дании.

ii) Методы работы: проблемы и изменения

На своем 56-м заседании в марте 2017 года Комитет экспертов представил новую схему своих оценочных докладов. Новая структура делает доклады более краткими и обеспечивает компактную презентацию результатов мониторинга. Основная цель этой реформы заключается в том, чтобы оказать поддержку властям и языковым группам в осуществлении Хартии путем предоставления им четких заключений относительно осуществления ими каждого из обязательств и соответствующих перечней приоритетных рекомендаций. Перечень рекомендаций также может значительно облегчить разработку целевых проектов сотрудничества.

20-летие вступления в силу Европейской хартии региональных языков или языков меньшинств дает повод всем вовлеченным в этот процесс сторонам, начиная с государств-членов и заканчивая Комитетом экспертов и Секретариатом, рассмотреть пути и средства преодоления существующих проблем, таких, например, как значительные задержки в представлении государственных трехгодичных отчетов, а также подумать о том, как лучше приспособить механизм мониторинга к существующим потребностям и изменениям, произошедшим за последние десятилетия.

2. Специальный мониторинг

В соответствии со статьей 19 Регламента Комитета экспертов члены Комитета экспертов могут по просьбе Комитета министров или Генерального секретариата участвовать в специальных миссиях, включая миссии, выполняемые в качестве реакция на значительные изменения в политике, законодательстве или практике государства, способные отрицательно повлиять на развитие региональных языков или языков меньшинств. Возможность проведения специальных миссий

позволяет Комитету экспертов реагировать на чрезвычайные ситуации и текущие события, повышая тем самым эффективность действий Совета Европы в таких ситуациях.⁵

Кроме того, Комитет экспертов также вправе рассматривать текущие вопросы в период между двумя регулярными циклами мониторинга как по своей инициативе, так и по соответствующей официальной просьбе. В течение отчетного периода Комитет экспертов трижды воспользовался такой возможностью, а именно в случае решения не использовать двуязычные вывески на официальных учреждениях и городских улицах, в случае прекращения трансляции программ на ряде языков меньшинств, каковые программы имели важнейшее значение для носителей этих языков, а также в случае прекращения договора о финансировании института, служившего основой для продвижения языка одного из меньшинств в сфере высшего образования и научных исследований.⁶

II. Оказание содействия государствам-участникам в осуществлении Хартии

Совет Европы оказывает поддержку государствам в осуществлении Хартии и выполнении рекомендаций по мониторингу посредством проведения *«круглых столов» по вопросам осуществления Хартии*. В этих мероприятиях принимают участие как представители национальных меньшинств, так и национальных органов власти, а модератором выступает один из членов Комитета экспертов. Целью проведения «круглых столов» является согласование конкретных шагов по выполнению рекомендаций Комитета экспертов и Комитета министров. В течение последних двух лет мероприятия по оказанию содействия государствам-участникам в осуществлении Хартии были проведены в Германии.

"Круглые столы" по осуществлению Хартии и аналогичные мероприятия помогают осуществлению Хартии и способствуют институционализации диалога с соответствующими национальными меньшинствами.

Однако для обеспечения полного осуществления Хартии необходимы дальнейшие усилия. В среднесрочном плане Совет Европы мог бы играть более непосредственную роль в фактическом осуществлении положений Хартии. Проекты сотрудничества, направленные на решение основных проблем, определенных Комитетом экспертов, должны быть доступны всем государствам-участникам сразу же после опубликования соответствующего оценочного доклада и должны стать регулярным компонентом механизма мониторинга.

III. Оказание содействия государствам в подготовке к ратификации Хартии

Совет Европы является ведущей международной организацией в том, что касается выработки правовых норм по защите национальных меньшинств и поощрению развития региональных языков или языков меньшинств. РКНМ и ЕХРЯЯМ представляют собой систему координат для Европейского союза (ЕС), Организации по безопасности и сотрудничеству в Европе (ОБСЕ), а также для Организации Объединенных Наций (ООН), которая в своих Универсальных периодических обзорах (УПО) регулярно ссылается на рекомендации по результатам мониторинга осуществления Хартии. В том числе, ЕС поднимает вопрос о необходимости ратификации в своих двусторонних

⁵ В этой связи см.: Состояние демократии, прав человека и верховенства права в Европе. Анализ состояния демократии, прав человека и верховенства права в Европе, основанный на выводах контрольных механизмов и органов мониторинга Совета Европы, SG(2014)1, стр. 8

⁶ Соответственно, в Хорватии, Сербии и Германии

отношениях с соответствующими государствами (к примеру, в процессе обсуждения вопросов взаимоотношений, соглашений и планов действий).

За последние два года больше ни одно государство не ратифицировало и не подписало Хартию или Рамочную конвенцию.⁷ Существует необходимость расширения сферы защиты национальных меньшинств и их языков по всей Европе.⁸ В этой связи следует напомнить, что шесть государств, которые обязались подписать и ратифицировать Хартию при присоединении к Совету Европы, еще не сделали этого. Однако в течение рассматриваемого периода два из них предприняли шаги по подготовке ратификации (см. ниже).⁹

Следует принять во внимание *гибкий* подход Хартии к различным ситуациям, что позволяет вырабатывать индивидуальные решения для тех конкретных проблем, которые, по мнению государств, являются препятствием для ратификации ими Хартии. Совет Европы готов предоставить таким государствам юридическую помощь для подготовки документов о ратификации с тем, чтобы устранить любые предполагаемые препятствия для ратификации Хартии.

Содействие государствам, готовящим ратификацию (юридические консультации, формирование потенциала, повышение осведомленности), оказывалось и продолжает оказываться в рамках совместных программ Совета Европы и ЕС (см. ниже). Реализация совместных программ, безусловно, может содействовать выполнению обязательства ратифицировать Хартию.

В течение отчетного периода два государства-члена, а также Беларусь предприняли определенные шаги по подготовке ратификации:

1. Грузия

Присоединяясь к Совету Европы в 1999 году, Грузия обязалась в срок до 27 апреля 2000 года ратифицировать ЕХРЯЯМ. В 2013 году, после просьбы грузинских властей об экспертной поддержке, грузинской межведомственной комиссией по вопросам ЕХРЯЯМ при содействии экспертов Совета Европы был подготовлен детальный проект документа о ратификации, охватывающий 15 языков.¹⁰ Для продолжения подготовки ратификации ЕХРЯЯМ и ее реализации в План действий Совета Европы для Грузии на 2013-2015 годы был включен проект Совета Европы/ЕС «Гражданская интеграция национальных меньшинств в Грузии и Европейская хартия региональных языков или языков меньшинств», который осуществлялся с 2015 по 2017 год.

Одна из задач текущей реформы Совета Европы - в дополнение к предоставлению государствам-членам *стандартов* в области прав человека и *мониторинга* их соблюдения *оказывать содействие* государствам в соблюдении этих стандартов и выполнении рекомендаций наблюдательных органов. Вышеупомянутый проект внес свой вклад в осуществление этих трех принципов, поскольку деятельность в рамках проекта основывалась на положениях ЕХРЯЯМ и

⁷ Секретариату Хартии известно, что в настоящее время в нескольких государствах предпринимаются шаги по дальнейшему изучению вопроса о защите языковых прав, что должно привести, в качестве следующего шага, к рассмотрению вопроса о возможности подписания и/или ратификации Хартии.

⁸ В 2015 году Комитет министров предложил государствам-членам, на территории которых не используются региональные языки или языки меньшинств (Андорра, Ирландия, Исландия, Мальта, Сан-Марино), последовать примеру Лихтенштейна и Люксембурга и ратифицировать Хартию в качестве акта солидарности.

⁹ Албания, Азербайджан, Грузия, Республика Молдова, Российская Федерация, «бывшая югославская Республика Македония».

¹⁰ См. восьмой двухгодичный доклад, 2006 год, Дос 13933.

рекомендациях Консультативного комитета по РКНМ.

Результаты мониторинга показывают, что национальные меньшинства в Грузии не в полной мере осведомлены о правах меньшинств. Поэтому были разработаны двуязычные информационные материалы на грузинском языке и языках меньшинств, которые распространялись на информационных встречах, проводимых по всей Грузии для всех языковых групп.

В сфере образования преподаванию истории и культуры национальных меньшинств препятствует тот факт, что учебники недостаточно широко освещают эти темы и в некоторых случаях изображают меньшинства предвзятым образом. Для борьбы со стереотипами¹¹ национальными властями, национальными меньшинствами и экспертами были совместно разработаны специальные информационно-пропагандистские материалы, объективно представляющие культурный вклад каждого из национальных меньшинств. Эти материалы широко распространялись в государственных учреждениях, органах власти, а также во всех средних школах Грузии, где они используются в качестве дополнительных учебных пособий.

Для визуализации культурного наследия и соответствующих языков на зданиях, построенных представителями национальных меньшинств, были вывешены обозначения на грузинском и на соответствующем языке меньшинства. Такие обозначения и соответствующие публикации обращают внимание грузинской общественности на то, что некоторые известные здания, в частности, в Тбилиси, на самом деле построены представителями национальных меньшинств, а также способствуют развитию туризма.

Что касается повышения качества образования на языках меньшинств¹², опубликованы учебники на 13 таких языках. Учебные материалы для армянской, азербайджанской и русской языковых групп, кроме всего прочего, помогают детям овладеть грузинским языком. Кроме того, в сотрудничестве с Министерством образования и науки была проведена многоязычная информационная кампания с тем, чтобы стимулировать родителей отдавать детей в те школы, где преподаются языки меньшинств.

С целью поддержки использования языков меньшинств в судах, наиболее важные национальные законы и законы, касающиеся национальных меньшинств, были переведены на языки меньшинств. Кроме того, в сотрудничестве с Министерством иностранных дел был подготовлен перевод ЕХРЯЯМ на грузинский язык.

Поскольку принятие и использование традиционных географических названий на языках меньшинств является подтверждением давнего присутствия этих меньшинств в Грузии и имеет важное значение для общественного восприятия таких меньшинств, Грузии была оказана поддержка в деле восстановления исторических географических названий и установки соответствующих дорожных знаков¹³.

Что касается средств массовой информации, в Грузии оказывается недостаточная поддержка тем немногим газетам, которые выходят на языках меньшинств. Поэтому газеты на языках меньшинств получили помощь для проведения журналистской подготовки среди учащихся тех средних школ,

¹¹ Как было рекомендовано во втором Заключении по Грузии Консультативного комитета по РКНМ, ACFC/OP/II(2015)001, п. 95

¹² Как было рекомендовано там же, п.п. 87, 90

¹³ Как было рекомендовано там же, п.п. 82, 85, 86

где преподаются языки меньшинств¹⁴.

В целях продолжения и расширения вышеупомянутых мероприятий Грузия и Совет Европы договорились о включении еще одного проекта в План действий Совета Европы для Грузии на 2016-2019 годы. Этот региональный проект будет финансироваться ЕС в рамках Партнерства по вопросам эффективного управления (ПЭУ) и будет также включать в себя мероприятия, связанные с ЕХРЯЯМ, в Республике Молдова и в Беларуси (см. ниже).

2. Республика Молдова

В 2012 году рабочей группой, в состав которой входили представители молдавских властей, национальных меньшинств, а также эксперты из Молдовы и Совета Европы, был подготовлен детальный проект документа о ратификации¹⁵. Документ содержит некоторые положения ЕХРЯЯМ, которые Молдова намеревается применять в отношении болгарского, украинского, гагаузского, немецкого, польского, румынского и русского языков, а также языка идиш¹⁶. В 2016 году власти Молдовы согласились с предложением Совета Европы поддержать процесс ратификации посредством деятельности по наращиванию потенциала в пилотных муниципалитетах и включить это предложение в План действий Совета Европы для Республики Молдова на 2017-2020 годы. Пилотные муниципалитеты были выбраны властями в сотрудничестве с Советом Европы на основе предложений, сделанных каждым из восьми вышеупомянутых национальных меньшинств.¹⁷ Соответствующие мероприятия начнутся в 2018 году в рамках вышеупомянутого регионального проекта ЕС.

3. Беларусь

В соответствии со статьей 20 (1) ЕХРЯЯМ «Комитет министров Совета Европы вправе пригласить любое государство, не являющееся членом Совета Европы, присоединиться к настоящей Хартии». Беларусь выразила заинтересованность в присоединении к некоторым договорам Совета Европы, включая ЕХРЯЯМ. В этой связи принятый Комитетом министров План действий Совета Европы для Беларуси на 2016-2017 годы предусматривает определение того, какие положения ЕХРЯЯМ применимы в этой стране.¹⁸ Исходя из этого, в Систему программного сотрудничества «Восточное партнерство» Совета Европы и ЕС (СПС) на 2015-2017 годы был включен проект «Содействие осуществлению в Беларуси норм Европейской хартии региональных языков или языков меньшинств». Его основная цель состояла в том, чтобы повысить осведомленность в отношении ЕХРЯЯМ, изучить опыт других стран, осуществляющих ЕХРЯЯМ, особенно тех, где белорусский является языком меньшинства, и помочь властям Беларуси в изучении правовых сценариев возможного присоединения страны к данному договору.

В 2016 и 2017 годах эксперты из Беларуси и Совета Европы в сотрудничестве с ассоциациями национальных меньшинств, министерством иностранных дел и другими национальными и местными органами власти провели всесторонний анализ законодательства Беларуси, касающегося национальных меньшинств, и соответствующей практики в продвижении тех

¹⁴ Как было рекомендовано там же, п.п. 67, 70

¹⁵ См. восьмой двухгодичный доклад, 2006 год, Дос 13933.

¹⁶ Четвертый доклад, представленный Республикой Молдова в соответствии со статьей 25 (2) Рамочной конвенции о защите национальных меньшинств, АСFC/SR/IV(2015)005, стр. 20-21

¹⁷ См. Комментарии правительства Республики Молдова к четвертому Заключению Консультативного комитета об осуществлении Республикой Молдова Рамочной конвенции о защите национальных меньшинств, GVT/COM/IV(2017)001, стр. 20

¹⁸ См. документ GR-DEM(2016)20 от 4 октября 2016 г., стр. 9

региональных языков или языков меньшинств, которые традиционно используются в Беларуси (эстонский, немецкий, латышский, литовский, польский, романи-цыганский, татарский, украинский и идиш). Затем специальная рабочая группа определила положения ЕХРЯЯМ, применимые к ситуации в Беларуси. После дополнительного рассмотрения компетентными органами министерство иностранных дел в августе 2017 года подтвердило результаты проведенного анализа. В настоящее время в Беларуси готовы все основные элементы (список обязательств) для возможного документа о ратификации ЕХРЯЯМ и технически эта страна готова к получению предложения о присоединении к данному договору.

Параллельно были организованы информационно-пропагандистские мероприятия (круглые столы, производство и распространение информационных материалов) с целью информирования представителей национальных меньшинств и властей о положениях ЕХРЯЯМ и о передовой европейской практике в области продвижения языков меньшинств.

Кроме того, при координации Министерства иностранных дел местные власти и эксперты определили в Беларуси более 60 туристических объектов, связанных с культурным наследием национальных меньшинств (такие как синагоги, церкви, дворцы, крепости). Эти объекты получают обозначения на нескольких языках с целью повышения осведомленности публики о культурных вкладах соответствующих меньшинств и улучшения визуализации языков меньшинств в общественном пространстве.

Как указывалось выше, в 2018 году в Беларуси будет продолжена деятельность в рамках странового компонента регионального проекта Совета Европы/ЕС, а также в рамках плана действий Совета Европы относительно Беларуси.

Совет Европы установил прочные рабочие отношения с такими организациями, как ФСЕН (FUEN), НПЛД (NPLD) и ЭЛЕН (ELEN) и участвовал или организовал совместно с ними ряд мероприятий, как в странах-участницах, так и в странах, которые еще не присоединились к Хартии. Были налажены дальнейшие контакты с международными организациями, в частности, с ЮНЕСКО, для обсуждения проводимого этой организацией мероприятия по дорожной карте «Языки, находящиеся под угрозой исчезновения». Для участия в данном мероприятии и в целях развития взаимодействия между двумя организациями представитель секретариата Хартии приглашен посетить Париж в декабре 2017 года.

Приложение 1

Языки, попадающие в сферу действия Европейской хартии региональных языков или языков меньшинств

По состоянию на 1 января 2018 года

Язык	Государство-Сторона	Уровень защиты на основании Хартии (статьи, распространяющиеся на соответствующий язык)
Албанский	Босния и Герцеговина	Часть II (статья 7) и Часть III (статьи 8-14)
	Черногория	Часть II (статья 7) и Часть III (статьи 8-14)
	Румыния	Часть II (статья 7)
	Сербия	Часть II (статья 7) и Часть III (статьи 8-14)
Арагонский	Испания	Часть II (статья 7)
Аранский	Испания	Часть II (статья 7) и Часть III (статьи 8-14)
Армянский	Кипр	Часть II (статья 7.5)
	Венгрия	Часть II (статья 7.5)
	Польша	Часть II (статья 7) и Часть III (статьи 8-14)
	Румыния	Часть II (статья 7)
Ассирийский	Армения	Часть II (статья 7) и Часть III (статьи 8-14)
Астурийский	Испания	Часть II (статья 7)
Баскский	Испания	Часть II (статья 7) и Часть III (статьи 8-14)
Беаш	Венгрия	Часть II (статья 7) и Часть III (статьи 8-14)
Белорусский	Польша	Часть II (статья 7) и Часть III (статьи 8-14)
	Украина	Часть II (статья 7) и Часть III (статьи 8-14)
Болгарский	Венгрия	Часть II (статья 7.5)
	Румыния	Часть II (статья 7) и Часть III (статьи 8-14)
	Сербия	Часть II (статья 7) и Часть III (статьи 8-14)
	Словакия	Часть II (статья 7) и Часть III (статьи 8-14)
	Украина	Часть II (статья 7) и Часть III (статьи 8-14)
Боснийский	Черногория	Часть II (статья 7)
	Сербия	Часть II (статья 7) и Часть III (статьи 8-14)
Буньевацкий	Сербия	Часть II (статья 7)
Валенсийский	Испания	Часть II (статья 7) <i>или</i> Часть II (статья 7) и Часть III (статьи 8-14)*
Венгерский	Австрия	Часть II (статья 7) <i>или</i> Часть II (статья 7) и Часть III (статьи 8-14)*
	Босния и Герцеговина	Часть II (статья 7) и Часть III (статьи 8-14)
	Хорватия	Часть II (статья 7) и Часть III (статьи 8-14)
	Румыния	Часть II (статья 7) и Часть III (статьи 8-14)
	Сербия	Часть II (статья 7) и Часть III (статьи 8-14)
	Словакия	Часть II (статья 7) и Часть III (статьи 8-14)
	Словения	Часть II (статья 7) и Часть III (статьи 8-14)
	Украина	Часть II (статья 7) и Часть III (статьи 8-14)
Верхнелужицкий	Германия	Часть II (статья 7) и Часть III (статьи 8-14)
Влахский	Сербия	Часть II (статья 7)
Гагаузский	Украина	Часть II (статья 7) и Часть III (статьи 8-14)
Галисийский	Испания	Часть II (статья 7) <i>или</i> Часть II (статья 7) и Часть III (статьи 8-14)*
Греческий	Армения	Часть II (статья 7) и Часть III (статьи 8-14)
	Венгрия	Часть II (статья 7.5)
	Румыния	Часть II (статья 7)

	Украина	Часть II (статья 7) и Часть III (статьи 8-14)
Датский	Германия	Часть II (статья 7) и Часть III (статьи 8-14)
Езидский	Армения	Часть II (статья 7) и Часть III (статьи 8-14)
Енишский	Швейцария	Часть II (статья 7)
Идиш	Босния и Герцеговина Финляндия Нидерланды Польша Румыния Словакия Швеция Украина	Часть II (статья 7) и Часть III (статьи 8-14) Часть II (статья 7.5) Часть II (статья 7.5) Часть II (статья 7) и Часть III (статьи 8-14) Часть II (статья 7) Часть II (статья 7) Часть II (статья 7.5) Часть II (статья 7) и Часть III (статьи 8-14)
Ирландский	Соединенное Королевство	Часть II (статья 7) и Часть III (статьи 8-14)
Истро-румынский	Хорватия	Часть II (статья 7)
Итальянский	Босния и Герцеговина Хорватия Румыния Словения Швейцария	Часть II (статья 7) и Часть III (статьи 8-14) Часть II (статья 7) и Часть III (статьи 8-14) Часть II (статья 7) Часть II (статья 7) и Часть III (статьи 8-14) Часть II (статья 7) и Часть III (статьи 8-14)
Караимский	Польша Украина	Часть II (статья 7) и Часть III (статьи 8-14) Часть II (статья 7)
Карельский	Финляндия	Часть II (статья 7.5)
Каталанский	Испания	Часть II (статья 7) или Часть II (статья 7) и Часть III (статьи 8-14)* ¹⁹
Кашубский	Польша	Часть II (статья 7) и Часть III (статьи 8-14)
Квенский	Норвегия	Часть II (статья 7)
Кипрско-маронитский арабский	Кипр	Часть II (статья 7)
Корнуэльский	Соединенное Королевство	Часть II (статья 7)
Крымско-татарский	Украина	Часть II (статья 7) и Часть III (статьи 8-14)
Крымчакский	Украина	Часть II (статья 7)
Курдский	Армения	Часть II (статья 7) и Часть III (статьи 8-14)
Ладино	Босния и Герцеговина	Часть II (статья 7) и Часть III (статьи 8-14)
Лемко	Польша	Часть II (статья 7) и Часть III (статьи 8-14)
Леонский	Испания	Часть II (статья 7)
Лимбургский ²⁰	Нидерланды	Часть II (статья 7)
Литовский	Польша	Часть II (статья 7) и Часть III (статьи 8-14)
Луле-саамский	Норвегия Швеция	Часть II (статья 7) и Часть III (статьи 8-14) Часть II (статья 7) и Часть III (статьи 8-14)
Македонский	Румыния Сербия	Часть II (статья 7) Часть II (статья 7)
Мянкиели	Швеция	Часть II (статья 7) и Часть III (статьи 8-14)

¹⁹ В некоторых районах данного государства этот язык охватывается лишь Частью II, в то время как в других районах – также и Частью III. В настоящей таблице эти примеры помечены звездочкой (*).

²⁰ Включает северно-либургский, средний и южный лимбургский, а также рипуарианский/западный среднегерманский

Молдавский	Украина	Часть II (статья 7) и Часть III (статьи 8-14)
Мэнский	Соединенное Королевство	Часть II (статья 7)
Немецкий	Армения Босния и Герцеговина Хорватия Чешская Республика Дания Венгрия Польша Румыния Сербия Словакия Словения Швейцария Украина	Часть II (статья 7) Часть II (статья 7) и Часть III (статьи 8-14) Часть II (статья 7) Часть II (статья 7) Часть II (статья 7) и Часть III (статьи 8-14) Часть II (статья 7) Часть II (статья 7) и Часть III (статьи 8-14) Часть II (статья 7) Часть II (статья 7) Часть II (статья 7) Часть II (статья 7) и Часть III (статьи 8-14)
Нижненемецкий	Германия	Часть II (статья 7) или Часть II (статья 7) и Часть III (статьи 8-14)*
Нижнесаксонский	Нидерланды	Часть II (статья 7)
Нижнелужицкий	Германия	Часть II (статья 7) и Часть III (статьи 8-14)
Ольстерский шотландский	Соединенное Королевство	Часть II (статья 7)
Польский	Босния и Герцеговина Чешская Республика Венгрия Румыния Словакия Украина	Часть II (статья 7) и Часть III (статьи 8-14) Часть II (статья 7) и Часть III (статьи 8-14) Часть II (статья 7) Часть II (статья 7) Часть II (статья 7) и Часть III (статьи 8-14) Часть II (статья 7) и Часть III (статьи 8-14)
Ретороманский	Швейцария	Часть II (статья 7) и Часть III (статьи 8-14)
Романи (Romany, Romanes, Romani Chib, Roma language)	Австрия Босния и Герцеговина Чешская Республика Финляндия Германия Венгрия Черногория Нидерланды Норвегия Польша Румыния Сербия Словакия Словения Швеция Украина	Часть II (статья 7) Часть II (статья 7) и Часть III (статьи 8-14) Часть II (статья 7) Часть II (статья 7.5) Часть II (статья 7) или Часть II (статья 7) и Часть III (статьи 8-14)* Часть II (статья 7) и Часть III (статьи 8-14) Часть II (статья 7) и Часть III (статьи 8-14) Часть II (статья 7.5) Часть II (статья 7) Часть II (статья 7) и Часть III (статьи 8-14) Часть II (статья 7) Часть II (статья 7) и Часть III (статьи 8-14) Часть II (статья 7) и Часть III (статьи 8-14) Часть II (статья 7) Часть II (статья 7.5) Часть II (статья 7.5) Часть II (статья 7)
Румынский	Босния и Герцеговина Хорватия ²¹ Венгрия Сербия	Часть II (статья 7) и Часть III (статьи 8-14) Часть II (статья 7) Часть II (статья 7) и Часть III (статьи 8-14) Часть II (статья 7) и Часть III (статьи 8-14)

²¹ Бояш румынский.

	Украина	Часть II (статья 7) и Часть III (статьи 8-14)
Русинский	Босния и Герцеговина	Часть II (статья 7) и Часть III (статьи 8-14)
	Хорватия	Часть II (статья 7) и Часть III (статьи 8-14)
	Венгрия	Часть II (статья 7)
	Румыния	Часть II (статья 7)
	Сербия	Часть II (статья 7) и Часть III (статьи 8-14)
	Словакия	Часть II (статья 7) и Часть III (статьи 8-14)
	Украина	Часть II (статья 7)
Русский	Армения	Часть II (статья 7) и Часть III (статьи 8-14)
	Финляндия	Часть II (статья 7.5)
	Польша	Часть II (статья 7) и Часть III (статьи 8-14)
	Румыния	Часть II (статья 7) и Часть III (статьи 8-14)
	Украина	Часть II (статья 7) и Часть III (статьи 8-14)
Сатерфризский	Германия	Часть II (статья 7) и Часть III (статьи 8-14)
Северо-саамский	Финляндия	Часть II (статья 7) и Часть III (статьи 8-14)
	Норвегия	Часть II (статья 7) и Часть III (статьи 8-14)
	Швеция	Часть II (статья 7) и Часть III (статьи 8-14)
Северо-фризский	Германия	Часть II (статья 7) и Часть III (статьи 8-14)
Сербский	Хорватия	Часть II (статья 7) и Часть III (статьи 8-14)
	Венгрия	Часть II (статья 7) и Часть III (статьи 8-14)
	Румыния	Часть II (статья 7) и Часть III (статьи 8-14)
	Словения	Часть II (статья 7)
Скольтский саамский Восточный/ скольтский саамский	Финляндия	Часть II (статья 7) и Часть III (статьи 8-14)
	Норвегия	Часть II (статья 7) и Часть III (статьи 8-14)
Словацкий	Австрия	Часть II (статья 7)
	Босния и Герцеговина	Часть II (статья 7) и Часть III (статьи 8-14)
	Хорватия	Часть II (статья 7) и Часть III (статьи 8-14)
	Чешская Республика	Часть II (статья 7) и Часть III (статьи 8-14)
	Венгрия	Часть II (статья 7) и Часть III (статьи 8-14)
	Польша	Часть II (статья 7) и Часть III (статьи 8-14)
	Румыния	Часть II (статья 7) и Часть III (статьи 8-14)
	Сербия	Часть II (статья 7) и Часть III (статьи 8-14)
Украина	Часть II (статья 7) и Часть III (статьи 8-14)	
Словенский	Австрия	Часть II (статья 7) или Часть II (статья 7) и Часть III (статьи 8-14)*
	Босния и Герцеговина	Часть II (статья 7) и Часть III (статьи 8-14)
	Хорватия	Часть II (статья 7)
	Венгрия	Часть II (статья 7) и Часть III (статьи 8-14)
Татарский	Финляндия	Часть II (статья 7.5)
	Польша	Часть II (статья 7) и Часть III (статьи 8-14)
	Румыния	Часть II (статья 7)
Турецкий	Босния и Герцеговина	Часть II (статья 7) и Часть III (статьи 8-14)
	Румыния	Часть II (статья 7) и Часть III (статьи 8-14)
Украинский	Армения	Часть II (статья 7)
	Босния и Герцеговина	Часть II (статья 7) и Часть III (статьи 8-14)
	Хорватия	Часть II (статья 7) и Часть III (статьи 8-14)
	Венгрия	Часть II (статья 7.5)
	Польша	Часть II (статья 7) и Часть III (статьи 8-14)
	Румыния	Часть II (статья 7) и Часть III (статьи 8-14)
	Сербия	Часть II (статья 7) и Часть III (статьи 8-14)
	Словакия	Часть II (статья 7) и Часть III (статьи 8-14)

Уэльский	Соединенное Королевство	Часть II (статья 7) и Часть III (статьи 8-14)
Финский	Норвегия Швеция	Часть II (статья 7) Часть II (статья 7) и Часть III (статьи 8-14)
Франкопровансальский	Швейцария	Часть II (статья 7)
Французский	Швейцария	Часть II (статья 7)
Фризский	Нидерланды	Часть II (статья 7) и Часть III (статьи 8-14)
Хорватский	Австрия ²² Чешская Республика ²³ Венгрия Черногория Румыния Сербия Словакия Словения	Часть II (статья 7) и Часть III (статьи 8-14) Часть II (статья 7) Часть II (статья 7) и Часть III (статьи 8-14) Часть II (статья 7) Часть II (статья 7) и Часть III (статьи 8-14) Часть II (статья 7)
Черногорский	Босния и Герцеговина	Часть II (статья 7) и Часть III (статьи 8-14)
Чешский	Австрия Босния и Герцеговина Хорватия Польша Румыния Сербия Словакия	Часть II (статья 7) Часть II (статья 7) и Часть III (статьи 8-14) Часть II (статья 7) Часть II (статья 7) и Часть III (статьи 8-14)
Шведский	Финляндия	Часть II (статья 7) и Часть III (статьи 8-14)
Шотландский	Соединенное Королевство	Часть II (статья 7)
Шотландско-гаэльский	Соединенное Королевство	Часть II (статья 7) и Часть III (статьи 8-14)
Южносаамский	Норвегия Швеция	Часть II (статья 7) и Часть III (статьи 8-14) Часть II (статья 7)
Итого: под сферу действия Хартии подпадают 79 языков...	... которыми пользуются 203 национальных меньшинств или языковых групп, из которых 70 затрагиваются только Частью II, а 126 – Частями II и III. Языки 7 лингвистических групп принадлежат к обеим вышеуказанным категориям, в зависимости от соответствующего региона.

Примечание: в своем заявлении от 30 ноября 2009 года "Финляндия заявила, ссылаясь на пункт 5 статьи 7, что она берет на себя обязательство применять, с учетом обстоятельств, принципы, перечисленные в пунктах 1-4 данной статьи, к языку романеш, к карельскому языку [подчеркнуто в оригинале] и к другим не территориальным языкам в Финляндии". При этом Финляндия не определила "другие не территориальные языки в Финляндии".

²² Бургенланд-хорватский.

²³ Моравский хорватский.

Приложение 2

Подписания и ратификации Европейской хартии региональных языков или языков меньшинств

Европейская хартия региональных языков или языков меньшинств СДСЕ №: 148
Договор, открытый для подписания государствами-членами и присоединения государств, не являющихся членами

Открыт для подписания

Дата: 5/11/1992

Вступил в силу

Условия: 5 ратификаций.

Дата: 1/3/1998

По состоянию на 1/1/2018

Государства-члены Совета Европы

Страны	Подписание	Ратификация	Вступила в силу	Прим.	R.	D.	A.	T.	C.	O.
Австрия	5/11/1992	28/6/2001	1/10/2001			X				
Азербайджан	21/12/2001					X				
Албания										
Андорра										
Армения	11/5/2001	25/1/2002	1/5/2002			X				
Бельгия										
Болгария										
Босния и Герцеговина	7/9/2005	21/9/2010	1/1/2011			X				
бывшая Югославская Республика Македония	25/7/1996									
Великобритания	2/3/2000	27/3/2001	1/7/2001			X		X		
Венгрия	5/11/1992	26/4/1995	1/3/1998			X				
Германия	5/11/1992	16/9/1998	1/1/1999			X				
Греция										
Грузия										
Дания	5/11/1992	8/9/2000	1/1/2001			X			X	
Ирландия										
Исландия	7/5/1999									
Испания	5/11/1992	9/4/2001	1/8/2001			X				
Италия	27/6/2000									

Кипр	12/11/1992	26/8/2002	1/12/2002			X					
Латвия											
Литва											
Лихтенштейн	5/11/1992	18/11/1997	1/3/1998			X					
Люксембург	5/11/1992	22/6/2005	1/10/2005								
Мальта	5/11/1992										
Молдова	11/7/2002										
Монако											
Нидерланды	5/11/1992	2/5/1996	1/3/1998			X		X			
Норвегия	5/11/1992	10/11/1993	1/3/1998			X					
Польша	12/5/2003	12/2/2009	1/6/2009			X					
Португалия											
Россия	10/5/2001										
Румыния	17/7/1995	29/1/2008	1/5/2008			X					
Сан-Марино											
Сербия	22/3/2005	15/2/2006	1/6/2006	56		X					
Словакия	20/2/2001	5/9/2001	1/1/2002			X					
Словения	3/7/1997	4/10/2000	1/1/2001			X					
Турция											
Украина	2/5/1996	19/9/2005	1/1/2006			X					
Финляндия	5/11/1992	9/11/1994	1/3/1998			X					
Франция	7/5/1999					X					
Хорватия	5/11/1997	5/11/1997	1/3/1998		X	X					
Черногория	22/3/2005	15/2/2006	6/6/2006	56							
Чешская республика	9/11/2000	15/11/2006	1/3/2007			X					
Швейцария	8/10/1993	23/12/1997	1/4/1998			X					
Швеция	9/2/2000	9/2/2000	1/6/2000			X					
Эстония											

Страны, не являющиеся членами Совета Европы

Страны	Подписание	Ратификация	Вступила в силу	Прим.	Р.	Д.	В.	Т.	С.	О.
--------	------------	-------------	-----------------	-------	----	----	----	----	----	----

Общее число подписаний, за которыми не последовала ратификация:	8
Общее число ратификаций / присоединений:	25

Примечания :

(56) Даты подписания и ратификации Государственным сообществом Сербии и Черногории.

при: Присоединение - п: Подписание без оговорки относительно ратификации - пп: Правопреемство - у: Подписание «впредь до последующего утверждения».

R.: Оговорки - D.: Декларации - A.: Органы власти - T.: Территориальное применение - C.: Коммуникация - O.: Возражение.

Источник: Боро договоров. Адрес в интернете: <http://conventions.coe.int>

Приложение 3

Государства-участники Европейской хартии региональных языков или языков меньшинств и их региональные языки или языки меньшинств

По состоянию на 1 января 2018 года

Государство-Сторона ²⁴	Языки	Уровень защиты на основании Хартии (статьи, распространяющиеся на соответствующий язык)
Австрия	Бургенланд-хорватский Чешский Венгерский Романи-цыганский Словацкий Словенский	Часть II (статья 7) и Часть III (статьи 8-14) Часть II (статья 7) Часть II (статья 7) <i>или</i> Часть II (статья 7) и Часть III (статьи 8-14)* ²⁵ Часть II (статья 7) Часть II (статья 7) Часть II (статья 7) <i>или</i> Часть II (статья 7) и Часть III (статьи 8-14)*
Армения	Ассирийский Немецкий Греческий Курдский Русский Украинский Езидский	Часть II (статья 7) и Часть III (статьи 8-14) Часть II (статья 7) Часть II (статья 7) и Часть III (Статьи 8-14) Часть II (статья 7) и Часть III (статьи 8-14) Часть II (статья 7) и Часть III (статьи 8-14) Часть II (статья 7) Часть II (статья 7) и Часть III (статьи 8-14)
Босния и Герцеговина	Албанский Чешский Немецкий Венгерский Итальянский Ладино Польский Романи-цыганский Румынский Русинский Словацкий Словенский Турецкий Украинский Идиш	Часть II (статья 7) и Часть III (статьи 8-14) Часть II (статья 7) и Часть III (статьи 8-14)
Венгрия	Армянский Беаш Болгарский Хорватский Немецкий Греческий Польский Романи-цыганский Румынский Русинский Сербский Словацкий	Часть II (статья 7.5) Часть II (статья 7) и Часть III (статьи 8-14) Часть II (статья 7.5) Часть II (статья 7) и Часть III (статьи 8-14) Часть II (статья 7) и Часть III (статьи 8-14) Часть II (статья 7.5) Часть II (статья 7) Часть II (статья 7) и Часть III (статьи 8-14) Часть II (статья 7) и Часть III (статьи 8-14) Часть II (статья 7) Часть II (статья 7) и Часть III (статьи 8-14) Часть II (статья 7) и Часть III (статьи 8-14) Часть II (статья 7) и Часть III (статьи 8-14)

²⁴ Лихтенштейн и Люксембург не приведены в этой таблице, поскольку в этих странах не используются никакие региональные языки или языки меньшинств.

²⁵ В некоторых частях этого государства определенный язык охватывается лишь Частью II, в то время как в других регионах – так же и Частью III. В настоящей таблице эти случаи отмечены звездочкой (*).

	Словенский Украинский	Часть II (статья 7) и Часть III (статьи 8-14) Часть II (статья 7.5)
Германия	Датский Нижненемецкий Нижнелужицкий Северофризский Романи-цыганский Сатер фризский Верхнелужицкий	Часть II (статья 7) и Часть III (статьи 8-14) Часть II (статья 7) <i>или</i> Часть II (статья 7) и Часть III (статьи 8-14)* Часть II (статья 7) и Часть III (статьи 8-14) Часть II (статья 7) и Часть III (статьи 8-14) Часть II (статья 7) <i>или</i> Часть II (статья 7) и Часть III (статьи 8-14)* Часть II (статья 7) и Часть III (статьи 8-14) Часть II (статья 7) и Часть III (статьи 8-14)
Дания	Немецкий	Часть II (статья 7) и Часть III (статьи 8-14)
Испания	Арагонский Аранский Астурийский Баскский Каталанский Галисийский Леонский Валенсийский	Часть II (статья 7) Часть II (статья 7) и Часть III (статьи 8-14) Часть II (статья 7) Часть II (статья 7) и Часть III (статьи 8-14) Часть II (статья 7) <i>или</i> Часть II (статья 7) и Часть III (статьи 8-14)* Часть II (статья 7) <i>или</i> Часть II (статья 7) и Часть III (статьи 8-14)* Часть II (статья 7) Часть II (статья 7) <i>или</i> Часть II (статья 7) и Часть III (статьи 8-14)*
Кипр	Армянский Кипрско-маронитский арабский	Часть II (статья 7.5) Часть II (статья 7)
Нидерланды	Фризский Лимбургский ²⁶ Нижнесаксонский Романи-цыганский Идиш	Часть II (статья 7) и Часть III (статьи 8-14) Часть II (статья 7) Часть II (статья 7) Часть II (статья 7.5) Часть II (статья 7.5)
Норвегия	Квенский Финский Луле-саамский Северносаамский Романи-цыганский Восточный/скольткий саамский Южносаамский	Часть II (статья 7) Часть II (статья 7) Часть II (статья 7) и Часть III (статьи 8-14) Часть II (статья 7) и Часть III (статьи 8-14) Часть II (статья 7) Часть II (статья 7) и Часть III (статьи 8-14) Часть II (статья 7) и Часть III (статьи 8-14)
Польша	Армянский Белорусский Чешский Немецкий Караимский Кашубский Лемко Литовский Романи-цыганский Русский Словацкий Татарский Украинский Идиш	Часть II (статья 7) и Часть III (статьи 8-14) Часть II (статья 7) и Часть III (статьи 8-14)
Румыния	Албанский Армянский	Часть II (статья 7) Часть II (статья 7)

²⁶ охватывает северный лимбургский, средний и южный Лимбургский, а также рипуарианский/западный среднегерманский

	Болгарский Хорватский Чешский Немецкий Греческий Венгерский Итальянский Македонский Польский Романи-цыганский Русский Русинский Сербский Словацкий Татарский Турецкий Украинский Идиш	Часть II (статья 7) и Часть III (статьи 8-14) Часть II (статья 7) Часть II (статья 7) и Часть III (статьи 8-14) Часть II (статья 7) Часть II (статья 7) Часть II (статья 7) Часть II (статья 7) Часть II (статья 7) и Часть III (статьи 8-14) Часть II (статья 7) Часть II (статья 7) и Часть III (статьи 8-14) Часть II (статья 7) и Часть III (статьи 8-14) Часть II (статья 7) Часть II (статья 7) и Часть III (статьи 8-14) Часть II (статья 7) и Часть III (статьи 8-14) Часть II (статья 7)
Сербия	Албанский Боснийский Болгарский Буньевацкий Хорватский Чешский Немецкий Венгерский Македонский Романи-цыганский Румынский Русинский Словацкий Украинский Влахский	Часть II (статья 7) и Часть III (статьи 8-14) Часть II (статья 7) и Часть III (статьи 8-14) Часть II (статья 7) и Часть III (статьи 8-14) Часть II (статья 7) Часть II (статья 7) и Часть III (статьи 8-14) Часть II (статья 7) Часть II (статья 7) Часть II (статья 7) и Часть III (статьи 8-14) Часть II (статья 7) Часть II (статья 7) и Часть III (статьи 8-14) Часть II (статья 7)
Словакия	Болгарский Хорватский Чешский Немецкий Венгерский Польский Романи-цыганский Русинский Украинский Идиш	Часть II (статья 7) и Часть III (статьи 8-14) Часть II (статья 7)
Словения	Хорватский Немецкий Венгерский Итальянский Романи-цыганский Сербский	Часть II (статья 7) Часть II (статья 7) Часть II (статья 7) и Часть III (статьи 8-14) Часть II (статья 7) и Часть III (статьи 8-14) Часть II (статья 7.5) Часть II (статья 7)
Соединенное Королевство	Корнуэльский Ирландский Мэнский	Часть II (статья 7) Часть II (статья 7) и Часть III (статьи 8-14) Часть II (статья 7)

	Шотландский Шотландско-гаэльский Ольстерский шотландский Уэльский	Часть II (статья 7) Часть II (статья 7) и Часть III (статьи 8-14) Часть II (статья 7) Часть II (статья 7) и Часть III (статьи 8-14)
Украина	Белорусский Болгарский Крымско-татарский Гагаузский Немецкий Греческий Венгерский Караимский Крымчакский Молдавский Польский Романи-цыганский Румынский Русский Русинский Словацкий Идиш	Часть II (статья 7) и Часть III (статьи 8-14) Часть II (статья 7) Часть II (статья 7) Часть II (статья 7) и Часть III (статьи 8-14) Часть II (статья 7) и Часть III (статьи 8-14) Часть II (статья 7) Часть II (статья 7) и Часть III (статьи 8-14) Часть II (статья 7) и Часть III (статьи 8-14) Часть II (статья 7) Часть II (статья 7) и Часть III (статьи 8-14) Часть II (статья 7) и Часть III (статьи 8-14)
Финляндия ²⁷	Инари-саамский Карельский Северный саамский Романи-цыганский Русский Сколт-саамский Шведский Татарский Идиш	Часть II (статья 7) и Часть III (статьи 8-14) Часть II (статья 7.5) Часть II (статья 7) и Часть III (статьи 8-14) Часть II (статья 7.5) Часть II (статья 7.5) Часть II (статья 7) и Часть III (статьи 8-14) Часть II (статья 7) и Часть III (статьи 8-14) Часть II (статья 7.5) Часть II (статья 7.5)
Хорватия	Чешский Немецкий Венгерский Бояш румынский Истро-румынский Итальянский Русинский Сербский Словацкий Словенский Украинский	Часть II (статья 7) и Часть III (статьи 8-14) Часть II (статья 7) Часть II (статья 7) и Часть III (статьи 8-14) Часть II (статья 7) Часть II (статья 7) Часть II (статья 7) и Часть III (статьи 8-14) Часть II (статья 7) Часть II (статья 7) и Часть III (статьи 8-14)
Черногория	Албанский Боснийский Хорватский Романи-цыганский	Часть II (статья 7) и Часть III (статьи 8-14) Часть II (статья 7) Часть II (статья 7) Часть II (статья 7) и Часть III (статьи 8-14)
Чешская Республика	Моравский хорватский Немецкий	Часть II (статья 7) Часть II (статья 7)

²⁷ **Примечание:** в своей Декларации от 30 ноября 2009 года "Финляндия заявила, ссылаясь на пункт 5 статьи 7, что она принимает на себя обязательство применять, mutatis mutandis, принципы, перечисленные в пунктах 1-4 данной статьи, к языку романи-цыганскому, карельскому языку [выделено в оригинале] и к другим не территориальным языкам в Финляндии". При этом Финляндия не дала определения "других не территориальных языков в Финляндии".

	Польский Романи-цыганский Словацкий	Часть II (статья 7) и Часть III (статьи 8-14) Часть II (статья 7) Часть II (статья 7) и Часть III (статьи 8-14)
Швейцария	Франкопровансальский Французский Немецкий Итальянский Ретороманский Енишский	Часть II (статья 7) Часть II (статья 7) Часть II (статья 7) Часть II (статья 7) и Часть III (статьи 8-14) Часть II (статья 7) и Часть III (статьи 8-14) Часть II (статья 7)
Швеция	Финский Луле-саамский Мянкиели Северно-саамский Романи-цыганский Южно-саамский Идиш	Часть II (статья 7) и Часть III (статьи 8-14) Часть II (статья 7.5) Часть II (статья 7) Часть II (статья 7.5)